

CORPUS ISLAMO-CHRISTIANUM (CISC)

Herausgeben von Ludwig Hagemann
und Reinhold Glei (Federführung)

Ab dem Jahr 2008 im Harrassowitz-Verlag, Wiesbaden

Das Corpus Islamo-Christianum (begründet 1985 von Ludwig Hagemann und Adel Theodor Khoury) ist ein langfristiges Editionsprojekt mit dem Ziel, die gesamte Quellenliteratur der geistigen Auseinandersetzung des Christentums mit dem Islam aufzuarbeiten und der wissenschaftlichen Öffentlichkeit zugänglich zu machen.

Anliegen

- die Entwicklungslinien der theoretischen Durchdringung der jeweils anderen Religion nachzuzeichnen,
- die unterschiedliche Gewichtung von polemischen, apologetischen und harmonisierenden Tendenzen herauszuarbeiten,
- die heutigen Bemühungen um Verständigung zwischen Christen und Muslimen in ihren historischen Kontext zu stellen und
- damit die auch für die moderne Diskussion unerlässliche Rückbindung an die geistige Tradition zu leisten.

Inhalt

Das Corpus Islamo-Christianum umfasst die gesamte Quellenliteratur: theologische Dispute und Kontroversen, polemisch-apologetische Schriften christlicher und islamischer Herkunft, Traktate von Orientmissionaren, Pilgererzählungen und Kreuzzugsberichte...

In verschiedenen Abteilungen (Series Graeca, Latina, Arabica, Coptica; weitere sind geplant, z.B. Syriaca) werden die analysierten Texte kritisch ediert, kommentiert und jeweils zweisprachig vorgelegt: edierter Text in der Originalsprache, Übersetzung in deutscher oder englischer Sprache (ggf. auch in anderen modernen Fremdsprachen).

Schriftenüberblick:

Series Graeca

1. Georges de Trébizonde, De la vérité de la foi des chrétiens. Texte grec. Traduction française et notes par Adel Theodor Khoury. CIS-Verlag, Altenberge 1987.
2. Bartholomaios von Edessa, Confutatio Agareni, kommentierte griechisch-deutsche Textausgabe von Klaus-Peter Todt. Echter Verlag, Würzburg / Oros Verlag, Altenberge 1988.
3. Johannes Damaskenos und Theodor Abū Qurra, Schriften zum Islam. Kommentierte griechisch-deutsche Textausgabe von Reinhold Glei/Adel Theodor Khoury. Echter Verlag, Würzburg / Oros Verlag, Altenberge 1995.
- 4/1 Manuel II. Palaiologos, Dialoge mit einem Muslim, I. Kommentierte griechisch-deutsche Textausgabe von Karl Förstel.

- Echter Verlag, Würzburg / Oros Verlag, Altenberge 1993.
- 4/2 Manuel II. Palaiologos, Dialoge mit einem Muslim, II. Kommentierte griechisch-deutsche Textausgabe von Karl Förstel.
Echter Verlag, Würzburg / Oros Verlag, Altenberge 1995.
- 4/3 Manuel II. Palaiologos, Dialoge mit einem Muslim, III. Kommentierte griechisch-deutsche Textausgabe von Karl Förstel.
Echter Verlag, Würzburg / Oros Verlag, Altenberge 1996.
5. Niketas von Byzanz, Schriften zum Islam, I. Griechisch-deutsche Textausgabe von Karl Förstel.
Echter Verlag, Würzburg / Oros Verlag, Altenberge 2000.
6. Johannes Kantakuzenos, Christentum und Islam. Apologetische und polemische Schriften. Griechisch-deutsche Textausgabe von Karl Förstel.
Oros Verlag, Altenberge 2005.

geplante Bände (Stand April 2008)

7. Arethas und Euthymios Zigabenos, Schriften zum Islam. Griechisch-deutsche Textausgabe. – Fragmente der griechischen Koranübersetzung. Von Karl Förstel (2008)

Series Latina

1. Petrus Venerabilis, Schriften zum Islam, ediert, ins Deutsche übersetzt und kommentiert von Reinhold Glej.
CIS Verlag, Altenberge 1985.
2. Thomas von Aquin, De rationibus fidei, kommentierte lateinisch-deutsche Textausgabe von Ludwig Hagemann/Reinhold Glej.
CIS-Verlag, Altenberge 1987.
3. Raimundi Martini, Capistrum Iudaeorum, I, kommentierte lateinisch-spanische Textausgabe von Adolfo Robles Sierra OP.
Echter Verlag, Würzburg / Oros Verlag, Altenberge 1990.
4. Wilhelm von Tripolis, Notitia de Machometo / De statu Sarracenorum, Text, Kommentar und Untersuchungen von Peter Engels.
Echter Verlag, Würzburg / Oros Verlag, Altenberge 1992.
5. Raimundi Martini, Capistrum Iudaeorum, II, kommentierte lateinisch-spanische Textausgabe von Adolfo Robles Sierra OP.
Echter Verlag, Würzburg / Oros Verlag, Altenberge 1993.
6. Ricoldus de Montecrucis, Confutatio Alcorani (1300). Martin Luther, Verlegung des Alcoran (1542), kommentierte lateinisch-deutsche Textausgabe von Johannes Ehmann.
Echter Verlag Würzburg / Oros Verlag, Altenberge 1999.

geplante Bände (Stand April 2008)

7. Pius II. Papa, Epistola ad Mahumetem (1461). Einleitung, kritische Edition, Übersetzung von Reinhold F. Glej und Markus Köhler (2008) [überarbeiteter und ergänzter Wiederabdruck der 2001 beim Wiss. Verlag Trier erschienenen Ausgabe]
8. Juan de Torquemada, Tractatus contra principales errores perfidi Machometi (1458/59). Edition, deutsche Übersetzung mit Erläuterungen von Reinhold F. Glej und Concetta Finiello. Mit einer spanischen Übersetzung von Ildefonso Adeva im Anhang (2009)
9. Petrus Martyr, Legatio Babylonica (1511). Edition, Übersetzung und Kommentar von Hans Heinrich Todt (2009)
10. Juan de Segovia, De mittendo gladio in corda Saracenorum. Edition, Übersetzung und Kommentar von Ulli Roth (Termin noch unbestimmt)

11. Doctrina Machumet – Masā'il ʿAbdallāh ibn-Salām. Die Fragen des Juden Abdia an den Propheten Muḥammad in der christlichen Tradition. Lateinisch-arabisch-deutsche Textausgabe mit Kommentar von Reinhold F. Gleis (Projekt)

Series Arabica-Christiana

1. Paul d'Antioche, Traités théologiques. Édition critique, traduction, introduction par Paul Khoury.
Echter Verlag, Würzburg / Oros Verlag, Altenberge 1994.
2. Textes des théologiens arabes chrétiens du VIIIe au XIIIe siècle sur le Verbe incarné, recueillis, classés et traduits par Paul Khoury, Bd. I.
Echter Verlag, Würzburg / Oros Verlag, Altenberge 2000.
3. Textes des théologiens arabes chrétiens du VIIIe au XIIIe siècle sur le Verbe incarné, recueillis, classés et traduits par Paul Khoury, Bd. II.
Echter Verlag, Würzburg / Oros Verlag, Altenberge 2000.

Series Coptica

1. Ein wildes Volk ist es... Predigt (Ps.-Athanasius), koptisch-arabisch-deutsche Textausgabe mit Anmerkungen von Detlev Groddek, Theodor Lindken, Heinz Schaefer. Mit einem Beitrag von Hans Hinrich Biesterfeldt.
Oros Verlag, Altenberge 2004.

geplante Bände (Stand April 2008)

2. Die Vita des Bischofs Pesunthius (Pesyntheus) von Koptos. Koptisch (Sahidisch) – Deutsch; Koptisch (Bohairisch) – Deutsch, von Detlev Groddek und Theodor Lindken (mit einem Beitrag von Hans Hinrich Biesterfeldt). Evtl. 2 Bde. (2009)
3. Die sog. 14. Danielsvision. Koptisch (Bohairisch) – Deutsch, von Detlev Groddek und Theodor Lindken (Termin noch unbestimmt)

Letzte Änderung: 10.04.2008 |